

[瑞士] 路德维希 著

Napoléon Bonaparte
拿破仑传

王宪生 / 译



Napoléon Bonaparte
Circumstances? I make circumstances!


北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司

拿破仑传

Napoléon Bonaparte

[瑞士] 路德维希 / 著 王宪生 / 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

 万卷出版公司

2014年·沈阳

© 路德维希 2014

图书在版编目 (CIP) 数据

拿破仑传 / (瑞士) 路德维希著; 王宪生译. — 沈阳: 万卷出版公司, 2014.7
ISBN 978-7-5470-3000-4

I. ①拿… II. ①路… ②王… III. ①拿破仑, B. (1769~1821) — 传记 IV.
①K835.655.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第312907号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京盛源印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 150mm × 230mm

字数: 498千字

印张: 29.25

出版时间: 2014年7月第1版

印刷时间: 2014年7月第1次印刷

责任编辑: 高爽

责任校对: 侯俊华

装帧设计: 范娇

书号: ISBN 978-7-5470-3000-4

定价: 39.90元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传真: 024-23284521

E-mail: vpc_tougao@163.com

腾讯微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

网址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请与印务部联系。联系电话: 024-23284452

拿破仑去寻找美德，
没有找到，
但是他得到了权力。

——歌德

谨以此书献给——

埃尔加·路德维希

莫夏

一九二四年夏

目 录 | Contents

拿破仑年谱	001
第一卷 小 岛	001
第二卷 涧 流	035
第三卷 大 河	109
第四卷 大 海	239
第五卷 岩 石	363
后 记	451

拿破仑年谱

第一卷

- 1769 8月15日，拿破仑出生。
- 1779 入法国布列纳军校。
- 1784 在陆军军官学校学习。
- 1785 炮兵少尉。
- 1789 到科西嘉。
- 1791 4月，在瓦朗斯任中尉。
10月，到科西嘉。
- 1792 在阿雅克修参加暴动。被流放。
- 1793 上尉。包围土伦。
- 1794 2月，准将。
8月，被捕。
- 1795 6月，在陆军部。
10月，镇压巴黎起义。
国内军统帅。
- 1796 3月2日，意大利集团军统帅。
3月6日，和约瑟芬·博阿内结婚。

第二卷

- 1796 米莱西莫、卡斯蒂廖内、阿科拉战役。
- 1797 里沃利、曼图亚。
在蒙特贝洛城堡。
坎波福尔米奥和约。

1798 在巴黎，直到5月。

5月19日，乘船去埃及。

埃及战役。

1799 雅法、阿卡、阿布吉尔。

10月7日，在法兰西登陆。

11月9日，雾月18日政变。

12月24日，首席执政官。

第三卷

1800 6月14日，马伦戈战役。

12月24日，险遭暗杀。

1801 吕内维尔和约。

与庇护七世签署《教务专约》。

1802 与英格兰和解。

终身执政官。设立荣誉勋位。

1804 3月21日，枪决昂吉安公爵。

5月18日，采用皇帝头衔。

12月2日，加冕。

1805 10月，特拉法尔加。

11月，占领维也纳。

12月2日，奥斯特利茨战役。

布拉迪斯拉发和约。

1806 莱茵邦联。约瑟夫任那不勒斯国王。

路易任荷兰国王。

10月14日，耶拿战役。

柏林。大陆封锁政策。

1807 普鲁士-艾劳和弗里德兰战役。

6月7日，蒂尔西特条约。

热罗姆任威斯特伐利亚国王。

1808 回国。马德里。

- 约瑟夫任西班牙国王。
米拉任那不勒斯国王。
- 1809 被开除教籍。阿斯珀恩-埃斯灵、瓦格拉姆和维也纳战役。
- 1810 1月，和约瑟芬离婚。
4月，与玛丽·路易丝结婚。
- 1811 3月20日，儿子出生。

第四卷

- 1812 斯摩棱斯克、波罗底诺、维多利亚、莫斯科战役。
12月，返回巴黎。
- 1813 4月，吕岑和包岑战役。
7月，德累斯顿战役。
10月16—18日，莱比锡战役。
- 1814 布列纳、拉罗蒂埃雷、尚波贝尔、蒙特罗、奥布河畔巴尔、拉昂、奥布河畔阿尔西战役。
4月6日，在枫丹白露逊位。
4月20日，乘船去厄尔巴岛。
- 1815 2月26日，从厄尔巴岛起航。
3月13日，被剥夺法律保护权。
3月20日，巴黎。
6月，利尼和滑铁卢战役。
6月23日，第二次逊位。
7月13日，给摄政王写信。
7月31日，被宣布为战俘。

第五卷

- 1815 10月17日，抵达圣赫勒拿岛。
- 1821 5月5日，去世。

第一卷 小 岛

拿破仑的生平给我的印象就像是圣约翰的《启示录》一样。我们都感到其中必定另有文章，但不知那究竟是什么。

——歌德



一个少妇坐在帐篷里。她头上裹着围巾，一边给孩子喂奶，一边听着远方传来的一阵隆隆的轰鸣声。夜幕已经降临，他们还在开炮吗？也许那不过是山上反射回来的一阵秋天的雷雨声，或许是周围的林涛声。山上长满了松树和四季常青的栎树，那里是狐狸和野猪的家。她看上去像个吉普赛人，围巾半遮着白皙的乳房，闷闷不乐地坐在昏暗的帐篷里，不知道这一天的战斗情况如何。这时，她听到了马蹄声。是他吗？他答应要回来的。可是前线离这里很远，而且又起了雾。

帐篷的门帘被撩开了，透进来一丝夜风。一个人进来了。一个身穿彩色短上衣、头戴羽饰的军官，一个身材修长、动作敏捷的人，一个年轻的贵族，二十四五岁。他热情地与那妇人打招呼。她站了起来，将婴儿抱给了女仆。酒拿来了。她扯下头巾站到他面前，红棕色的鬈发凌乱地飘散在光润白净的前额上。她迫不及待地提出问题的嘴长得很漂亮。不仅如此，她的长下巴显示出她精力充沛；火光使她的鹰钩鼻轮廓鲜明；匕首在腰间闪闪发亮，这里是山区，她一直随身佩戴着它。我们看到一个可爱的女战士，一个古老

民族的女儿，出身于实干者和果敢者之家。这个妇人的先人和那男人的一样，几个世纪以来一直都是首领和勇士。他们先渡海来到意大利，后来又到了这座峻峭的岛上。

但是，现在所有的人都聚集到一起抗击可恨的敌人，联合起来试图赶走法国人。在这山里最荒凉的地方，一个勇敢的十九岁的女孩跟着丈夫为祖国而战。这个时候，又有谁能看出她的高贵，看出她是世人瞩目的人物呢？在这里，只有自豪和勇气显示出她出身高贵。

那个男人精神饱满，一刻也静不下来。他把所有的消息都告诉了她：敌人被打败了，被赶回到海边。谁也没有逃脱，已派代表去找保利。

“明天就要停战了。莱蒂齐亚，我们就要胜利了！科西嘉要自由了！”

每个科西嘉人都想要很多孩子。在这里，当众侮辱人马上就会受到匕首穿心的报复，族间仇杀受到崇敬，家族间的仇恨会延续数十年、数百年。我们面前的这个男人想要很多孩子，以确保其家族绵延不绝。那位妇人也从母亲和祖母那里听说，孩子是荣誉的标志。她十五岁就做了母亲，但她刚刚喂过奶的那个孩子是她第一个男孩。

人们重新期望着自由，那个军官就是民众首领保利的副官。

“我们的孩子不再是法兰西的奴隶了！”



春天一到，人们又泄了气。敌人的援军登陆了，小岛的子民们又一次拿起了武器，那个年轻的妻子又陪丈夫去打仗。这一次，她腹中怀着个孩子，那是她在去年秋天的动荡中孕育的。

“为了打探消息，我常常从僻静的山里悄悄地来到战场。我听见枪弹呼啸而过，但我相信圣母。”后来她时常这样讲述她的经历。

五月，科西嘉人被打败了。人们穿过密林和崎岖的山路艰难地撤退。身怀六甲、怀抱着一岁男孩的莱蒂齐亚骑着一头骡子，跟随着大批的男人和少数妇女安全到达了岸边。六月，被打败的保利不得不逃到意大利，陪伴他的有几百个忠实的追随者。七月，保利的副官，即莱蒂齐亚的丈夫，和其他代表一起向征服者投降了。岛民的自尊丧失殆尽。但到了八月，他妻子将复仇者带到了世上。

她给他取名叫“纳波莱奥内”^❶。

这个妇人曾是战场上的女英雄，表现出男子汉的勇气，现在却要在海边的一所大房子里做一个勤俭持家的主妇。她年轻的丈夫生性喜爱空想，靠空想而不是靠收入过活。多年来，他把精力主要用在了和遗产有关的诉讼上。他在比萨上学时生活优裕，但学得很少，同学们都叫他“波拿巴伯爵”。第二个儿子出生之后，他中断了学业。他如何谋生呢？世道混乱时，老于世故的人会随遇而安，和征服者妥协。尤其是在法国人为了在岛上站稳脚跟而向科西嘉贵族表示好感时，就更应该这样做了。

他很快就成为新法庭的助理，成为一个苗圃监管人。法兰西国王急于开发利用新领地，想在苗圃里种桑树。当尊贵的元帅来此下榻时，花费是不必吝惜的。山上还有羊群，海边还有葡萄园。他的哥哥是主教座堂的领班神父，相当富有。他妻子的异母兄弟是商人的儿子，也是个神父，十分善于处世。

他那高贵漂亮的妻子到三十岁时已生了五男三女。这很符合岛民们的观念，对他们来说，对抗和族间仇杀是最高的美德。但抚养八个孩子需要很大的花销，所以孩子们每天都听到双亲在谈论钱的事。不过父亲终于找到一个解决困难的办法。他乘船到了法兰西，从土伦来到凡尔赛，和他一起去的是两个最大的儿子，一个十一岁，另一个十岁。

他带着科西嘉元帅写的介绍信。波拿巴家的意大利贵族头衔得到了巴黎宗谱纹章院的证实。对这位十年来一直忠心耿耿的科西嘉官员，国王路易给了他两千法郎的奖赏。这两个儿子和一个女儿得到了上贵族学校的奖学金。一个儿子将来要当神父，另一个当军官。

3

一个腼腆、沉默寡言的小男孩，独自坐在花园的一角读书。那是布列纳的校园里属于他自己的一块小天地，他在四周围了一道篱笆。实际上他围起来的这块地方只有三分之一是属于他的，他把相邻的两边属于别人的地方也

❶ “拿破仑”的意大利语发音。——译注。（本书中所有脚注均系中译者所加，不再一一说明）

围进来了。他们也可以进去。但若是谁打扰了他的清静，那可要倒霉了！他会怒不可遏地冲向闯入者。刚才，几个孩子放了烟火，两个同学被轻度烧伤后跑到他的园子里来避难。他挥舞着锄头把他们赶跑了。

在这种事上，任何惩罚也不能使他通情达理。老师们纷纷摇头，只好任其自便。

“这孩子是花岗岩制成的，”一位老师说，“但里面是座火山。”

谁也不能碰花园里他的这一小王国，尽管其中的一部分是侵占的。他有一种维护自己独立的强烈的情感。他给父亲写信说：“我宁可在工厂当第一名的工人，也不愿在法兰西学院当最后一名的艺术家。”他的这一观点是从普卢塔克^①那里学的吗？当然，他很喜欢那个作家，喜欢普卢塔克描述的那些伟人的生平，尤其是那些古罗马的英雄人物。他总是梦见他们。谁也不能说他曾看见这个男孩笑过。

在同学们看来，他像个半野蛮人，充其量也不过是个古怪的外国人。他几乎不认识一个法国字，也不愿学敌人的语言。他个子那么小，名字那么可笑！他的上衣太长。囊空如洗，无钱可花，可他却声称自己出身高贵！法兰西贵族的后裔嘲笑他。又有谁把科西嘉贵族放在眼里？

“你们科西嘉人要是那么勇敢，为什么被我们不可战胜的军队打败了？”

“我们是一以当十，”小男孩气愤地大声说，“你们等着瞧，我长大以后会跟你们法兰西人算账的！”

“你父亲毕竟只是个法院的庭吏！”

小男孩勃然大怒，要与戏弄他的人决斗。小拿破仑被罚“课后不准走”。他给父亲写信说：“我讨厌向人解释我的贫穷，不愿忍受那些异族孩子对我的嘲弄。他们只是在钱上比我优越，要论情感的高尚，他们比我差远了。我真的要在这些财大气粗的家伙面前低三下四吗？”来自岛上的回答是：“我们没有钱。你要待在那里。”

他待了五年。就像每次受到鄙视都使他的革命情感加剧一样，他也越来越看不起同学们，自信心也越来越强。老师全都是僧侣，他们的确对他评价很好，尽管他的学业进展不大，除了数学、历史和地理之外——这些

^① 普卢塔克（约45—127），古希腊著名传记作家、历史学家。

学科对一个讲究精确的头脑、对一双慧眼、对被征服民族所特有的苦难精神有吸引力。

他总是回想起他出生的岛屿。他私下里对父亲屈服于法兰西人感到气愤。他自己已经拿定了主意。他要竭尽全力向国王索取，他现在上学就是国王付的钱，有朝一日他就能用学到的知识反对他的资助人了。他有一种预感：总有一天他会解放科西嘉。现在，一个十四岁的孩子所能做的只是研读有关家乡的书，创造历史的人先要研究历史。他还如饥似渴地读伏尔泰、卢梭，以及伟大的普鲁士国王在死前不久所写的有关支持解放科西嘉的一切作品。

这样一个孩子——孤独、多疑、有追求、桀骜不驯、咬牙切齿地蓄谋筹划——将来会成为一个什么样的人呢？他早熟、有头脑，对人的了解超过了他的同龄人。他哥哥约瑟夫想放弃神父的职业去从军时，小伙子这样描述他：“一、他缺少在战场上冒险的勇气。他只能成为一名优秀的守备军官：仪表堂堂、英俊、头脑敏捷，愿意说些轻浮的恭维话。以他的才能，他总会在社会上留下良好的印象。但是这些打仗行吗？二、现在改行太晚了。要是再早一些，他可能会得到一个收入丰厚的职务，那对家里该有多好啊！三、他会进哪个军种呢？海军？（a）他不懂数学。（b）他的身体绝对承受不了海上的生活。他太轻浮了，干不了持久的工作，当炮兵军官是需要持久的。”这是一个十五岁的观察者的见解，他在自己身上看到了哥哥所缺乏的品质。这是对约瑟夫一丝不差的描述，约瑟夫不愧是父亲的儿子。

从同一个父亲身上，拿破仑继承的是多才多艺和旺盛的想象力。他从母亲那里得到的是高傲、勇气和准确无误。他那强烈的家庭观念则来自双亲。

4

“只有剑柄属于法兰西，剑刃是我自己的。”小伙子第一次扣剑带时这样想。他十六岁时成为一名少尉——他在有生之年还要穿上各种各样的军服。他在巴黎军校一年就有资格得到了这一军衔。他在这里和在布列纳时一样，也是整天埋头读书。小伙子喜欢斯巴达人的生活方式^①，对法兰西纨绔

① 斯巴达人以坚忍不拔、生活简朴著称。

子弟的挥霍无度极为反感（和他们一比他就黯然失色）。但是，由于他生来就是要成为自己世界的中心，在这方面大部分年轻人都不能与他相比。他无可奈何，却又装出满不在乎的样子写了一份备忘录，大意是乳臭未干的新兵不适合过奢侈的生活。他不能欠债，他知道家里是多么穷。这时，他父亲去世了，这个意大利人的家庭情感变得更强烈了。他比一个孩子大不了多少，但已开始省钱来资助母亲了。

他以尚可的成绩通过考试之后，他的长官这样描述他：“他拘谨、勤奋，喜欢学习超过任何形式的交谈，以先贤砥砺自己……他沉默寡言，喜欢孤独，喜怒无常，盛气凌人，极为自负。他虽然说话不多，但回答问题明确、切题，而且还善于辩论。相当自爱，雄心勃勃。”

这位小个子少尉穿着新军装到瓦朗斯报到，由于贫穷而不得不徒步走了相当长的一段路。他那幼小的心中突然产生了三个念头：鄙视和利用他的伙伴，他们大部分都没有头脑，狂妄自大；摆脱贫穷的困扰；多学知识，以便支配别人。手段和目标是一致的。他要成为岛上斗争的首领，然后做科西嘉的主人。

在这个有守备部队驻防的城市，生活是多么单调！当然，年轻人应该学跳舞，应该体验愉快的社交生活的乐趣。他试图这样做，但很快就放弃了。他那十足的傲气使他想要掩盖自己的贫穷。但是，谁要是和市民阶级的成员、律师和售货员谈过话，准会听到奇谈怪论，听到巴黎的年轻子爵们做梦也想不到的事情。果然如此吗？伏尔泰和孟德斯鸠的精神、雷纳尔的作品真的跌落那么快，竟然在外省的小市民中间流传吗？这些预言家如用魔法般发起的运动正在如火如荼地开展吗？难道革命就要来临了？

书籍在大肆宣扬它。读书和呼吸一样，也是免费的。在读完了图书馆出借的所有书后，他便不时地省下一两个法郎去买新书。不错，小伙子寄宿在一家咖啡馆，隔壁房间里台球噼噼啪啪的响声令人讨厌。但搬家更令人厌倦。他在个人习惯上是保守的。

他的情操如何？你们自己判断吧。他和那时所有的年轻人一样，对国家和社会有强烈的兴趣。他坐在台球室隔壁的房间里，面色苍白，孤身一人，里面的空气又闷又热。伙伴们短暂地值过班之后如鸟兽散，在游戏和寻花问柳中找乐趣，而陷入贫困的中尉则埋头读书，以极为灵验的本能选读那些将来对他有用的书（他只读那些书）：大炮，它的原理和历史；围攻术；柏拉

图的《理想国》；波斯、雅典、斯巴达城邦的政体；英格兰史；腓特烈大帝的战役；法兰西金融；鞑靼人和土耳其人，他们的风俗习惯及其国家的地志；埃及史和迦太基史；印度概述；英国人对当代法国的论述；米拉波^①、布丰^②和马基雅维利^③；瑞士的历史和政体；中国、印度、印加帝国的历史和政体；贵族史和贵族罪行录；天文学、地质学、气象学；人口增长的规律；死亡数字统计。

他不是仅仅翻翻书页，而是认真地研读。现在保存有拿破仑的一整套习字簿，里面有他的笔记，其书法几乎难以辨认，内容经重印之后有四百页。我们从中发现一幅撒克逊七王国的地图，上面有三个世纪的国王名单；条目，古代克里特赛跑的种类；条目，小亚细亚希腊要塞的清单；条目，二十七个哈里发的生卒年份，并注有他们的骑兵人数和妻子的不端行为。

尤其常见的是关于埃及和印度的备忘录，甚至包括大金字塔的尺寸和一份婆罗门派的清单。他抄录了雷纳尔的一段话：“埃及位于两个大海之间，实际上是位于东方和西方之间。考虑到它的这一位置，亚历山大大帝打算将其世界帝国的首都建在那里，使埃及成为世界贸易的中心。这位最开明的征服者认识到，如果有任何切实可行的办法能够将他征服的地区合并成一个统一的国家，那就是这样利用埃及，让它成为非洲、亚洲和欧洲的联结点。”三十年之后，他仍然记得这段话。他以前经常读它。

在这一时期，他也开始自己写作文，起草了十几篇文章和计划：大炮的安置、自杀、君主权威、人的不平等、科西嘉，尤其是科西嘉——每一个都是题目。当时最受人欢迎的作家卢梭被拿破仑的现实主义彻底打败。这位年轻军官正在概括卢梭对人类起源的看法（在《论人类不平等的起源和原因》一书中），然后突然以这样的评论中断了概括：“这些话我一句也不信。”接着就是好几页他自己的反驳。“首先，人不是离群索居的，也不是到处流浪的。他们无忧无虑，分住在各地，因为人口的数量还不够多，不必拥挤在一起。随着地面上的人口越来越密集，想象就从洞穴中出来了，它已经在那

① 米拉波（1749—1791），法国君主立宪派领袖之一，演说家。

② 布丰（1707—1788），法国博物学家，著有《风格论》，提出“风格即人”的论点。

③ 马基雅维利（1469—1527），意大利政治思想家和作家，主张君主专制和意大利的统一。

里关押了很长的时间。自信、激情和傲慢纷纷抬头。野心勃勃的人跳了出来，这些面色苍白的家伙控制了事态，制伏了那些年轻的花花公子和专门勾引妇女的人。”

我们不是已经听到他的镣铐在昏暗的山洞里叮当作响吗？他自己就被关押在那里，连同他那大胆的梦想。我们不是看到过凭想象画出来的这位年轻作者的肖像吗？他面色苍白，对那些勾引女人的家伙恨之入骨，这些花花公子都是他的同伴。

离开这些家伙，他们是法兰西人！他仍然凝视着他出生的岛屿，将新的社会学观点曲解得对科西嘉有利。我们在一篇文章中读到：“宣称神的戒律禁止我们挣脱篡位者的枷锁是多么荒唐！如果真是那样，每一个弑君后登上王位的人都会得到神的保护，而一旦失败就会掉脑袋。既然是那样，人民就更有权利驱走篡位的君主！这不是为科西嘉人辩护吗？……这样我们就可以挣脱法兰西的枷锁，就像以前挣脱热那亚的枷锁那样。阿门。”

在此期间，这个刚出道的天才想一试身手，这一冲动促使拿破仑动笔写一部关于科西嘉的小说，另外还有一些短篇故事。这都是由于对法兰西的仇恨引起的，但他一篇也没有完成。在贫穷、激情和情绪的激励之下，他仍然在学他的本行。想象统治着世界，但大炮是想象实现其目标的工具。“除了学业之外，我没有别的慰藉。我一个星期只换一次内衣。自从生病以来，睡眠很少……我一天只吃一顿饭。”

他学习军械和军火，整天想着数字，人人都说他是天生的数学家。这时，他不仅设计出了想象出来的作品，还制订出在岛上各处安置炮台、挖战壕、驻扎军队的详细计划——只要他有权力！在他用来覆盖全岛的那张理想的网下面，他又在地图上摊开了第二张网，上面的十字形记号表示大炮。地图，地图！在他那与喧闹的咖啡馆隔壁的房间里，他重新研究能想到的一切，从威斯敏斯特的国会记录报告上抄录整篇的发言，绘出地球上最偏远的地方的草图。他最后一本习字簿上记下的最后一个条目是：“圣赫勒拿，大西洋上的一个小岛。英国殖民地。”

这时，他收到了母亲的一封信。她强有力的保护人——元帅去世了，家里的主要支柱倒了，再也不能靠桑园养家糊口，约瑟夫没有职业，拿不到薪金，二儿子能帮忙吗？收到这封求助信不久，他就回家休假了。我们能把他看作一个未被承认的征服者正在回到他梦中为之筹划部署的岛上吗？看看他